

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации **Пластининой Нины Анатольевны** «**Лингвокогнитивные механизмы порождения метатекста (на примере переводческих предисловий/послесловий к художественному тексту)**» (Ижевск, 2018), представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка

Рецензируемое диссертационное исследование посвящено метапереводческой деятельности, результатом которой является порождение переводческого метатекста в виде предисловия/послесловия к художественному тексту классической и современной англоязычной литературы.

Подчеркнем актуальность и новизну работы, т.к. соискатель обратился к малоисследованной проблеме порождения переводческого метатекста, акцентируя внимание на выявлении лингвокогнитивных механизмов данного процесса, что вносит определенный вклад в развитие современной отечественной когнитивной лингвистики.

Работа вызывает несомненный научный интерес, обусловленный следующими факторами: введение и обоснование понятия «символическая ценность перевода», которое раскрывает лингвокогнитивный механизм деятельности переводчика; выявление и описание квантов смысла, определяющих онтологическую сущность переводческого предисловия; выявление и характеристика функций создаваемого предисловия; применение лингвосинергетического подхода для понимания процесса взаимодействия квантов смысла и функций переводческого предисловия, конструирование и апробация модели метадискурсивной деятельности переводчика.

Обозначенные выше факторы позволяют говорить о новаторской диссертационной работе, представленной Н.А. Пластининой.

Как явствует из текста автореферата, соискателем опубликовано 12 работ по теме исследования, из которых шесть - в рецензируемых научных изданиях, включенных в реестр ВАК.

Знакомство с текстом автореферата позволяет утверждать, что диссертационное исследование Пластининой Нины Анатольевны «Лингвокогнитивные механизмы порождения метатекста (на примере переводческих предисловий/послесловий)» представляет собой самостоятельную завершенную научно-квалификационную работу и отвечает критериям, содержащимся в п.п.9-14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства РФ 24.09.2013г. №842, а его автор заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Отзыв составлен 01 марта 2018г.

Заведующий кафедрой романской филологии и методики преподавания французского языка факультета филологии и журналистики федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Оренбургский государственный университет» доктор филологических наук, профессор *Моисеева* Моисеева Ирина Юрьевна.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Оренбургский государственный университет». 460018, Оренбургская область, г. Оренбург, просп. Победы, д. 13. Тел. (35-32) 77-67-70, адрес электронной почты ОГУ post@mail.osu.ru. адрес электронной почты Моисеевой Ирины Юрьевны desire2003@yandex.ru.

Подпись заведующего кафедрой романской филологии и методики преподавания французского языка факультета филологии и журналистики федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Оренбургский государственный университет» доктора филологических наук, профессора Моисеевой Ирины Юрьевны заверяю:

Главный ученый секретарь федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Оренбургский государственный университет» доктор технических наук, профессор *Фот* Фот Андрей Петрович



Фот Андрей Петрович